KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 februari 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende inwerkingtreding en uitvoering van de artikelen 49 en 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen", heeft op 28 februari 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 14 février 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 16 decembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances", a donné le 28 février 1991 l'avis suivant :

Opschrift.

Men vervolledige het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van

a) het koninklijk besluit van 12 maart 1976 houdende het algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen;

b) het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende inwerkingstelling en uitvoering van de artikelen 49 en 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen".

Aanhef.

Men stelle de tweede aanhefbepaling als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 12 maart 1976 houdende het algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 december 1981 en 17 oktober 1988;".

In de derde aanhefbepaling, Nederlandse tekst, schrijve men : "... 16 december 1981 ...".

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst van het nieuwe artikel 5, § 1, derde lid, eerste volzin, schrijve men :

"... of op een andere wijze goedgekeurd door de Controledienst".

Op het einde van de tweede volzin, Nederlandse tekst, schrappe men "niet".

In de Franse tekst van paragraaf 2 dient te worden geschreven : "il leur en communique ..." (niet : "communiquent").

Om paragraaf 3, Nederlandse tekst, in overeenstemming te brengen met de Franse tekst, schrijve men : "... ten laste valt in de technische reserves of provisies ...".

Artikel 2.

De in het nieuwe artikel 15 vermelde wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen is alsnog niet in werking getreden.

Voorts schrijve men : "... wanneer gebruik is gemaakt van de in dat artikel geboden mogelijkheid geen verzekering aan te gaan".

Artikel 3.

Het ware beter, duidelijkheidshalve, artikel 16 in zijn geheel te herschrijven, vermits ook het derde lid ervan moet worden aangepast aan de wijzigingen aangebracht in de wet van 9 augustus 1963. Daartoe wordt de hierna volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de hierna volgende tekst :

"Artikel 16. Wanneer ten gevolge van een ongeval de benadeelde persoon bedoeld in artikel 14 tevens gerechtigd is op prestaties bepaald in de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en tot organisatie van een regeling van verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, is de vergoeding van het Fonds beperkt tot het bedrag van de schade dat het bedrag van de voormelde prestaties overtreft.

Het bepaalde in het vorige lid doet geen afbreuk aan het recht van terugvordering waarover de verzekeringsinstelling, krachtens artikel 76quater, § 2, laatste lid, van voormelde wet van 9 augustus 1963, ten aanzien van het Fonds beschikt".

Artikel 4.

Men schrijve in paragraaf 1, 1E, Nederlandse tekst :

"de voor het schadegeval aansprakelijke persoon".

In 2E schrijve men :

"... alsmede, indien de eigenaar of de houder van het rijtuig een vennootschap, een vereniging of een instelling met rechtspersoonlijkheid is, de bestuurders, zaakvoerders of vennoten bedoeld in artikel 22, § 3, van voormelde wet van 21 november 1989;".

Het 3E, Nederlandse tekst, passe men aan als volgt :

"3Ede personen bedoeld in 2E, wanneer de verzekeringsverplichting niet werd nagekomen; ten aanzien van de houder en de bestuurder van het motorrijtuig dat de schade heeft veroorzaakt is deze uitsluiting slechts van toepassing indien ze wisten dat de burgerlijke aansprakelijkheid waartoe het voertuig aanleiding kan geven, niet gedekt is overeenkomstig voornoemde wet;".

In 4E, Nederlandse tekst, schrijve men :

"... de personen bedoeld in 2E alsmede hun bloed- en aanverwanten in rechtstreekse lijn ...".

Artikel 5.

Indien met de in paragraaf 1, tweede lid, vermelde "wetgeving betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie" de wet van 22 juli 1985 wordt bedoeld, verdient het aanbeveling zulks uitdrukkelijk te bepalen.

Voorts is het niet duidelijk waarom in paragraaf 2, eerste lid, de term "ongeval" wordt gebruikt en in het tweede lid de term "schadegeval".

Nog in paragraaf 2, tweede lid, schrijve men "... wordt deze schadevergoeding beperkt tot een bedrag van ..." en "... het verdrag van Parijs van 29 juli 1960, goedgekeurd bij de wet van 1 augustus 1966, maar ...".

Paragraaf 3 precisere men als volgt :

"Het in § 2, tweede lid, bepaalde bedrag van vijftig miljoen frank schommelt in functie van de aanpassingen bedoeld in artikel 3, § 4, van voornoemde wet van 21 november 1989".

Artikel 6.

Men formulere het nieuwe artikel 21, § 1, vierde lid, als volgt :

"Wanneer uit een gerechtelijke procedure of een strafonderzoek naar behoren blijkt dat het ongeval te wijten is aan het toeval, begint die termijn slechts te lopen vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde daarvan kennis heeft gekregen".

Artikel 7.

Men passe de tekst aan als volgt :

"In artikel 6, § 1, 5E, van het koninklijk besluit van 12 maart 1976 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 december 1981, worden de woorden "voorzien bij de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen" vervangen door de woorden "geregeld door de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen"".

Artikel 8.

Er blijkt geen plausibele reden voorhanden te zijn om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding.

Intitulé.

Il conviendrait de compléter l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal modifiant

a)l'arrêté royal du 12 mars 1976 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances;

b)l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant mise en vigueur et exécution des articles 49 et 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances".

Préambule.

Il y aurait lieu de rédiger l'alinéa 2 du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 12 mars 1976 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 6, § 1er, modifié par les arrêtés royaux des 16 décembre 1981 et 17 octobre 1988;".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3 du préambule, il conviendrait d'écrire : ".... 16 december 1981 ....".

Article 1er.

Dans le texte néerlandais de l'article 5, nouveau, § 1er, alinéa 3, première phrase, il y aurait lieu d'écrire :

".... of op een andere wijze goedgekeurd door de Controledienst".

Dans la seconde phrase du texte néerlandais, in fine, il conviendrait de supprimer "niet".

Dans le texte français du paragraphe 2, il conviendrait d'écrire "il leur en communique" (au lieu de : communiquent).

Afin de mettre le paragraphe 3 du texte néerlandais en concordance avec le texte français, il y aurait lieu d'écrire : ".... ten laste valt in de technische reserves of provisies ....".

Article 2.

La loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, mentionnée à l'article 15, nouveau, n'est pas encore entrée en vigueur.

Il conviendrait d'écrire au surplus : ".... lorsqu'il a été fait usage de la faculté offerte par cet article, de ne pas contracter d'assurance".

Article 3.

Dans un souci de clarté, il serait préférable de reformuler l'article 16 dans son ensemble, l'alinéa 3 de cet article devant, lui aussi, être adapté aux modifications apportées à la loi du 9 août 1963. Le texte suivant est suggéré à cet effet :

"L'article 16 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

"Article 16. Lorsqu'à la suite d'un accident la personne lésée visée à l'article 14 bénéficie également de prestations prévues par la loi du 9 août 1963 instituant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, le Fonds n'est tenu d'intervenir que dans la mesure où le préjudice dépasse les prestations précitées.

La disposition de l'alinéa précédent ne préjudicie pas au droit de poursuite en remboursement que l'organisme assureur possède à l'égard du Fonds en vertu de l'article 76quater, § 2, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963, précitée".

Article 4.

Il y aurait lieu d'écrire dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, 1E :

"de voor het schadegeval aansprakelijke persoon".

Il conviendrait d'écrire au 2E :

"... ainsi que, si le propriétaire ou le détenteur du véhicule est une société, une association ou un organisme jouissant de la personnalité juridique, les administrateurs, gérants ou associés visés à l'article 22, §3, de la loi du 21 novembre 1989, précitée;".

Il y aurait lieu d'adapter comme suit le texte néerlandais du 3E :

"3Ede personen bedoeld in 2E, wanneer de verzekeringsverplichting niet werd nagekomen; ten aanzien van de houder en de bestuurder van het motorrijtuig dat de schade heeft veroorzaakt is deze uitsluiting slechts van toepassing indien ze wisten dat de burgerlijke aansprakelijkheid waartoe het voertuig aanleiding kan geven, niet gedekt is overeenkomstig voornoemde wet;".

Dans le texte néerlandais du 4E, il conviendrait d'écrire :

"... de personen bedoeld in 2E alsmede hun bloed- en aanverwanten in rechtstreekse lijn ...".

Article 5.

Si la "législation relative à la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire", mentionnée au paragraphe 1er, alinéa 2, n'est autre que la loi du 22 juillet 1985, il est à recommander de l'énoncer explicitement.

Au surplus, il n'apparaît pas clairement pourquoi le paragraphe 2, alinéa 1er, utilise le terme "accident", alors qu'à l'alinéa 2 il est question de "sinistre".

Dans le texte néerlandais du même paragraphe 2, alinéa 2, il conviendrait d'écrire : "... wordt deze schadevergoeding beperkt tot een bedrag van ...". Dans le même alinéa, il y aurait lieu d'écrire "... de la convention de Paris du 29 juillet 1960, approuvée par la loi du 1er août 1966, mais ...".

Il conviendrait de préciser le paragraphe 3 comme suit :

"Le montant de cinquante millions de francs, prévu au § 2, alinéa 2, varie en fonction des adaptations visées à l'article 3, § 4, de la loi du 21 novembre 1989, précitée".

Article 6.

Il y aurait lieu de formuler comme suit le nouvel article 21, § 1er, alinéa 4 :

"Lorsqu'il est dûment établi à la suite d'une procédure judiciaire ou d'une instruction pénale que l'accident est dû au hasard, ce délai ne prend cours qu'à partir du jour suivant celui où la personne lésée en a eu connaissance".

Article 7.

Il conviendrait d'adapter le texte comme suit :

"A l'article 6, § 1er, 5E, de l'arrêté royal du 12 mars 1976 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances, modifié par l'arrêté royal du 16 décembre 1981, les mots "visée par la loi du 1er juillet 1956 concernant l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs" sont remplacés par les mots "régie par la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs".

Article 8.

Aucun motif plausible ne semble justifier une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. STEVENS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. STEVENS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.